

מתוך הספר חורבן בילגוראיי "The destruction of Bilgoraj"

יחזקאל'ע



תמיד היה צעיר ושמח, עוד לפני שנים רבות כששאלו אותו לגילו היה תמיד עונה "בן 35", ועד יומו האחרון לא היה בן יותר מ 35 שנים. אפילו בזמן מלחמת העולם הראשונה, שעה שבעיירה השתוללה הכולרה שעה שחיתנו את יחזקאל'ע עם נערה אילמת וכסגולה עשו זאת בבית הקברות, גם אז הלך לחופה שמח במנת חלקו.

בעיירה לא נערכה אף לא חתונה אחת שהוא לא נמנה על אורחיה משום שנוהג היה לבדר את המוזמנים בריקוד ובשירה. ובשירו נוהג היה לגלול את יחוס משפחתו: "יחזקאל'ע וויוטץ" – זה אני, מאיר'לע בוטש – זה אבי, חנה'לע דו – זאת אמי, לייבעלע שובלסקי – זה דודי" וכך ממשיך היה ומונה בחרוזים את כל שושלת היוחסין של כל משפחתו.

יחזקאל'ע ניכן גם בזיכרון מעולה וזכר כל מרש שלציליון הובלו בני זוג לחופה בכל חתונה, אף שעברו כבר 40 שנה מאז נערכה.

[מתוך "חורבן בילגוראיי" עמוד 213]
תרגום מיידיש – ישראל בר-און.

next

בחזרה לדף הקודם

Previous

מתוך הספר חורבן בילגוראיי "The destruction of Bilgoraj"

Yekhezkele

He had always been young and cheerful. Years ago, when asked what his age is, he would already answer '35', and to his last day he was never older than 35. Even during World War One, when cholera was attacking town, and when Yekhezkele was getting married to a mute girl, and as a folk remedy they did it in a cemetery, even then he went to his Chuppah happy with his lot.

Not one wedding took place in town in which he was not an invited guest because he used to entertain the guests with songs and dances. And in his songs he used to roll up his family's lineage: "Yekhezkele Viotetch- that is me; Meirleh Botch- is my father; Channaleh Do- is my mother; Leibaleh Shovalski is my uncle" and with rhymes he continued naming all the family's dynasty.

Yekhezkele was also blessed with an excellent memory and remembered every march that accompanied each couple to the Chuppah in every wedding even if forty years had passed since it was performed.



prev.

The Destruction of Bilgoraj, p. 213
Translated by Daphna Brafman

בחזרה לדף הקודם

Previous